

naro
čnina
1999

Italia
50.000 lir
Druge države
65.000 lir

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 8 (947)

Cedad, četrtek, 25. februarja 1999

naroči
se
na
naš
tednik

Ob dnevu slovenske kulture: poezija, likovna umetnost in glasba v Vidmu in Špetru

S kulturo v prihodnost

V Vidmu je bila v palači Belgrado predstavitev antologije nove slovenske poezije
V Špetru otvoritev razstave Gustava Januša in koncert harmonikarskega kvinteta GM

Slovenci videmske pokrajine smo letos v imenu dneva slovenske kulture doživeli dve lepi in pomembni prireditvi.

Občinska dvorana v Špetru je bila prejšnji petek množično obiskana ob koncertu harmonikarskega kvinteta Glasbene Matice in prijetno je bilo tudi ob otvoritvi Omanove likovne razstave v Beneski galeriji.

Vsekakor pa ni bilo nič manj pomembno, da je bila istega dne slovenska kultura prisotna tudi v Vidmu in to v dvorani pokrajinske uprave.

Kajti, prav in lepo je, da se ob taki priložnosti



Na levi
Donatella
Ruttar
predstavlja
Gustava
Januša,
spodaj
nastop
kvinteta
Glasbene
matice

srečujemo med nami, ampak se bolj koristno utegne biti za prihodnost naše kulture, če jo znamo ponuditi tudi Furlanom, da

nas bodo bolje poznali in cenili.

V palači Belgrado je bila v petek predstavitev italijanskega prevoda antologije nove slovenske poezije, ki jo je uredil in prevedel Miha Obič. Kot je znano, je knjiga izšla lansko leto pri Založnistvu tržaškega tiska in je doživela že več uspešnih predstavitev. Dejstvo, da je za to novo priložnost dala pobudo videmska Pokrajina pa je vsekakor pomembno in dokazuje, da si kakovostne slovenske kulturne pobude lahko utrejo pot tudi v italijanskem svetu.

Pomen knjige je v svojem uvodu podčrtal najprej predsednik videmske

da globalizacija družbe, kateri gremo naproti, nikakor ne sme izničiti razlik in specifičnosti, ki so za našo družbo bogastvo.

Antologijo je nato obrazložil avtor Miha Obič, ki je dejal, da je nastala zaradi vrste okolščin, predvsem pa iz potrebe, da se okrepijo doslej prešibki stiki med dvema sosednjima kulturama, slovensko



Pokrajine Giovanni Pelizzo. Cestital je Običu in Založnistvu za to delo, ki pomembno prispeva k viziji, v kateri naj imajo vsi jeziki enako dostojanstvo. Pelizzo je pripisal poeziji in sodelovanju med kulturami velik pomen in dejal,

in italijansko. Zatem je nekaj recitacij iz antologije občuteno podal Andrea Zuccolo.

Kdor je utegnil, je od videmske predstavitve nato pohitel se na razstavo in koncert v Špetru.

beri na strani 3

Gasolio, benefici per due comuni

Solo i comuni di Drenchia e Stregna rientreranno tra quelli che potranno usufruire, per quanto riguarda le Valli del Natisone, dello sconto di 200 lire al litro per l'acquisto di gasolio da riscaldamento. Il beneficio dovrebbe essere incluso in un decreto del Governo, la cui definizione però pare debba avere tempi ancora lunghi. In ogni caso tutto lascia credere che il provvedimento verrà preso. La Regione, dal canto suo, si è impegnata a concedere contributi supplementari alla riduzione prevista a livello nazionale per l'abbattimento dei costi di riscaldamento delle abitazioni di montagna.

Come spiega il presidente della Comunità montana, Giuseppe Marinig, ad essere incluse nell'elenco dei comuni sono solo Drenchia e Stregna perché "soltanto loro rientrano in una classificazione, la zona F, determinata anni fa a livello statale in base all'altitudine ed al clima. Gli altri comuni fanno parte della zona E. Stiamo lavorando perché anche il resto del nostro territorio sia incluso nella zona F". (m.o.)

segue a pagina 4



Obič, Pelizzo in Zuccolo na predstavitvi v Vidmu

Per conoscere la Slavia tre incontri a Udine

Su iniziativa del "Nediza" e dell'Associazione artisti della Benecia

Mercoledì 24 febbraio ha avuto inizio nella prestigiosa cornice della sala della Provincia di Udine una serie di iniziative culturali volte a far conoscere le Valli del Natisone. Protagonista del primo incontro è stato il prof. Paolo Petricig, autore del volume "Storia della Slavia friulana. I. Dalle Origini all'Età del Ferro" che è stato presentato dal dottor Andrea Pessina. In quest'occasione è stata presentata la bella serie di Schede storiche pubblicate dal Centro studi Nediza di S. Pietro al Natisone che assieme all'Associazione artisti della Benecia promuove

il ciclo di tre incontri. A completare l'incontro con le Valli del Natisone un assaggio offerto dalla trattoria "Alla posta" di Clodig dell'associazione Invito che ha aderito all'iniziativa.

Il prossimo incontro avrà luogo venerdì 26 febbraio alle ore 20 presso Il comunalibro la presentazione del libro Kozolci - monumento dell'architettura rurale di Renzo Ruceli. Lo presenterà l'arch. Giovanni Vraganz. Sarà poi l'agriturismo "Il borgo dei meli" di Tribil Superiore ad offrire un assaggio della cucina beneciana.

Chiuderà la serie giovedì

4 marzo la presentazione del libro fotografico Beneska Slovenija di Milan Grego e Ziva Gruden che avrà luogo alle ore 18 nella Sala della provincia di Udine. L'assaggio in quell'occasione verrà offerto dalla trattoria "Bellavista" di Tribil Inferiore.

Ma l'aspetto interessante dell'iniziativa Incontro con le Valli del Natisone è che dal 7 marzo al 5 aprile proseguirà nei locali della Casa dello studente di S. Pietro al Natisone dove verrà presentata tutta la nuova produzione editoriale di questi anni, affiancata da incontri e visite guidate in varie località.

Referendum, alle urne il 18 aprile

Oltre all'appuntamento elettorale del 13 giugno per comunali, provinciali ed europee, si voterà anche domenica 18 aprile. Questa è la data scelta dal Governo per il referendum che chiede venga modificata in senso maggioritario la legge elettorale della Camera dei deputati. La decisione soddisfa il comitato promotore del referendum.

A contribuire alla scelta è stata anche la constatazione del rischio di far coincidere la consultazione con gli scrutini per l'elezione del nuovo Capo dello Stato. Il mandato di Scalfaro scade infatti il 28 maggio.

Na pobudo kulturnega centra Planika

Kulturni dan v Naborjetu

Kot drugod v vsem slovenskem prostoru in seveda tudi med Slovenci v zamejstvu in po svetu, je tudi v Kanalski dolini postala lepa navada v zadnjih letih praznovati Prešernov dan.

Tako se je kulturno dogajanje v dolini s poudarkom na njeni slovenski specifičnosti močno obogatilo in popestrilo.

Na pobudo Slovenskega kulturnega središča Planika iz Ukeva bo tako tudi letos. V petek 26. februarja bo v lepi dvorani v Beneski palači v Naborjetu praznik dneva slovenske kulture.

Prisrčno prireditelj, bodo sooblikovali kanalski otroci, ki obiskujejo tečaje slovenskega jezika in moški oktet iz Zirovnice.

Na prireditvi se bodo prepletali umetniška in ljudska slovenska beseda, recitacije in pesmi. Po svoje je seveda tudi se kar zanimivo, da bodo večer posvetili spominu na slovenskega pesnika, Prešernovega sodobnika Jovana Veselega Koseškega.

Naj na koncu dodamo, da se bo kulturna prireditev začela ob 19.30 uri.

Resia discute sul proprio Piano regolatore generale

Un progetto che fa pensare al futuro

L'amministrazione comunale di Resia ha incontrato i suoi cittadini in quattro incontri, venerdì e sabato scorso, per presentare la bozza del Piano Regolatore Generale Comunale. In ogni incontro è stato presentato il Piano previsto per tutto il Comune e poi, in specifico quello della frazione interessata. Considerata la rilevanza di questo strumento, che avrà valore almeno per i prossimi dieci anni, l'amministrazione comunale ha voluto e promosso la partecipazione dei cittadini con precedenti riunioni e con l'invio a

tutte le famiglie di un apposito questionario.

Purtroppo però la partecipazione dei cittadini è stata poca, sebbene sia fondamentale sapere per tempo tutto ciò che cittadini e amministrazione faranno e potrebbero fare nei prossimi anni. Prevedere il futuro del Comune e della sua comunità non è certamente cosa facile, ma è necessario fare ogni sforzo per evitare future difficoltà e lungaggini di ordine burocratico. Questo Piano obbliga amministratori e cittadini a pensare al futuro, alle possibilità che potrebbero

interessarci e per fare ciò è necessario mettere da parte il solito "qui ormai non c'è nulla da fare", "tra qualche anno non ci sarà più nessuno", e pensare, invece, cosa si può fare, quali sono le opportunità che si potranno cogliere, quali sono i settori su cui puntare, quali sono i servizi da migliorare.

L'amministrazione comunale propone tre punti cardine su cui basare il Piano: lo sviluppo del turismo ambientale e culturale, il potenziamento delle ditte artigiane, lo sfruttamento delle risorse idriche ad uso elettrici.



co.

Per il primo punto è prevista un'area turistica a Ravanca/Prato dove potrebbero essere costruite strutture ricettive (ad esempio un villaggio turistico o un albergo), in località Zamlin è prevista la realizzazione di campeggi. Gli stavoli potrebbero essere utilizzati a scopo turistico. Per le attività economiche è previsto un miglioramento della attuale area insediamenti produttivi in località Poje a Bila/San Giorgio, anche a favore delle numerose ditte edili che necessitano di depositi aperti per le loro attrezzature e materiali. E' stata eliminata invece l'area artigianale prevista, a suo tempo, in località Zamlin.

Per lo sfruttamento delle acque sono state inserite nel Piano diverse centraline idroelettriche che potranno sfruttare i numerosi corsi d'acqua. Per le frazioni sono stati previsti ampliamenti delle aree edificabili, delle aree destinate a parcheggio e, per una parte di Stolvizza e Coritis, un progetto di recupero della tipica architettura anche sulla base di un recente studio realizzato dall'Università di Udine.

Nella piana di Poje a San Giorgio è stata individuata un'area commerciale dove potrebbero trovare spazio eventuali attività commerciali. Sono state previste anche alcune piste forestali a servizio delle località in montagna dove sono presenti stavoli. Il Piano è ancora suscettibile di miglioramenti, ma i tempi sono abbastanza ristretti, perciò coloro che hanno dei suggerimenti da fare sono invitati a farlo entro breve presso il sindaco o gli amministratori.

(N.L.)

Se v Sloveniji pripravljala prenova vlade?

Politica kriza se stopnjuje in v Sloveniji se že govori o morebitnih predčasni volitvah. Prejšnji teden se je v parlamentu zgodilo nekaj precej nepričakovanega. Opozicijske stranke so namreč od podpori vladajoče Ljudske stranke prvič dosegle, da je prevladala nezaupnica ministru. Tokrat je šlo za notranjega ministra Mirka Bandlja. Doslej nezaupnice ministrom, ki so jih sprožili predvsem parlamentarci Janšev socialdemokratske in Peterletove krščanske demokratske stranke, niso dosegle svojega cilja. Zmanjkalo jim je vedno potrebno število glasov. Tokrat pa so se desni opoziciji pridružili še Pahorjevi poslanci Združene liste, Jelinčičevi člani Nacionalne stranke in kot rečeno sama Ljudska stranka.

Jasno je, da je to močno razburilo Drnovskove liberalne demokrate, ki so takoj poiskali možnost, da bi razsiri vladno koalicijo in s tem "kaznovali" Podobnikovo stranko. Predlog predsednika vlade, da bi v koalicijo povabil še Združeno listo, je padel na nerodovito tla. Pahor je ponudbo zavrnil, kar v bistvu pomeni, da je Drnovšku zmanjkalo manevrski prostor. Ko bi prepričal Združeno listo, da vstopi v vlado, bi se obranil pred morebitnim odhodom Ljudske stranke. Liberalni demokrate, Desus in ZLSD imajo namreč glas prednosti v 90-članskem Državnem zboru.

Dvomimo, da bi kdo iz desne opcije sprejel ponudbo Drnovska in vstopil v vladno koalicijo. To pomeni, da ima premier pred seboj le dve možni poti. Prva: vztrajati s takšno vladno sestavo in požirati nekoalijske poteze Ljudske stranke, ki se večkrat obna-

ša kot nevladna stranka in "od znotraj" ruši vladno ekipo. Drugič: dogovoriti se za nov, večinski volilni sistem in oklicati predčasne volitve.

Nezaupnica ministru Bandlju pa je sprožila tudi vprašanje njegovega nasledstva. Govori se, da ima premier Drnovšek namen priložnost izkoristiti za zamenjavo še kakšnega ministra, ki naj bi bil "na prepihu". Govori se o ministru za zunanje zadeve Frlecu (LDS), ki naj bi neučinkovito vodil pogajanja s Hrvaško in Avstrijo (glede manjšin), ter o ministru za pravosodje Tomažu Marušiču (SLS). Ob tem je minister za gospodarske dejavnosti Dragonja (LDS) izrazil željo, da bi ga razresili te odgovornosti.

Kar zadeva mesto na notranjem ministrstvu, obstaja največ možnosti, da bi ga zasedel poslanec LDS Maksimilijan Lavrinc. Nekaj možnosti imata tudi poslanka liberalne demokracije Darja Lavtižar Bebler in generalni sekretar vlade Borut Suklje (LDS).

Položaj v slovenski politiki je torej dokaj zapleten in težko je predvidevati, kako se bo razvija. Ravno tako se ne ve, kako se bo odmotaval klopčič sodnih obravnav zaradi zločinov pred in med drugo svetovno vojno. Dejstvo je, da se je preiskavam že v teku pridružila še nova, ki jo je sprožil koprski odvetnik Dušan Puh. Napisal je ovadbo proti 35 italijanskim vojnim zločincem na območju Slovenije v času italijanske okupacije teh krajev. Nekateri vidijo v tem dejanju nekakšen "odgovor" rimskemu sodniku Pittittu, ki je sprožil preiskavo o krivcih fojbe. Koprski odvetnik pa takšno očevo zavrača.

(r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Zima se postopoma prevesa v pomlad, čeprav sonce se nima dovolj moči, da bi zares ogrelo zemljo in iz nje pognalo vse, kar obeta življenje. Tedaj je smrtna kosa še bridkejša, posebno se, ko se njena ostrina znaša nad prijatelji.

V Palačo Madama je minuli teden naenkrat tresčila vest o smrti treh prijateljev. Istega dne so umrli Tullio Vecchietti, Libero Gualtieri in Guido Gerosa.

Vecchietti je bil dolgo bolan in star 85 let. Doživel je stalinizem socialistične stranke, vodil strujo "tankistov", bil tajnik Psiupa, branil sovjetsko zasedbo Českoslovaske, na koncu pa pristal pod Occhettovim in Veltronijevim hramom.

Guido je bil najmlajši, star komaj 65 let. Bil je pisatelj, amaterski zgodovinar, časnikar. Rodil se je na Reki, sin visokega italijanskega oficirja. Po vojni so zbežali. Odtlej se nikoli več

ni vnil tja. Reka je bila zanj predvsem otroški sen, očetova hiša, vonjave in kričanje sosed na dvorišču. Poudarjal je, da se čuti "drugacega" tudi v Milanu ali Rimu. V sebi je nosil spoštovanje do Slovanov, od Rusov do Slovencev. Ko je pisal o Trstu nas ni nikoli pozabil, kakor to običajno delajo drugi. Bil je prepričan socialist, toda Craxijeva okolica ga ni marala.

Najhuje me je prizadela smrt Libera Gualtierija, senatorja iz Cesene. Kot izdaja že njegovo ime, je bil sin romanjolskih anarhistov. Med vojno je bil partizan v Apeninih, v enoti akcijske stranke. Nekoč smo se o tem pogovarjali pri mizi. Bilo je v času, ko so časopisi objavljali dolge članke o "rdečem trikotniku" Emilije Romagne. Gualtieri je tedaj oporekal previdnemu Boldriniju: "Takoj po osvoboditvi smo našli sezname vohunov Ovre. Med njimi je

bilo veliko mladih kaplanov, ki so fašistom izdajali, kar so izvedeli med spovedovanjem. Postrelili smo jih brez usmiljenja. Za nas to niso bili duhovniki, pač pa le vohuni, ki so ljudi spravljali v nesrečo in smrt. Gorje, če bi jih branil talar, ki so ga onečastili."

Libero je vodil odbor, ki je preiskoval terorizem, pokole, Gladio in Ustico. Nekoč mi je pokazal skoraj meter visok kup svežnjev. "V teh mapah so tvoji ljudje, predvsem duhovniki iz Benečije. Vohljali so za nami in če je kdo pogledal za dekletom, so napisali cel roman."

Kot republikanec je bil prepričan zagovornik atlantskega pakta, vendar se mu je Gladio gabil: "To niso domoljubi, pač pa poceni vohljači za prazen nič." Rad je podviral lepi dami. Zagledal se je v našo plavalaso senatorko in jo vabil na večerjo. Ona nas je prosila, naj jo pospremimo. Ko nas je videl, se je Libero grenko nasmehnil, rekel, naj prisedemo in plačal večerjo za vse. Umrl je samski. Vse svoje premoženje je zapustil odboru, ki skrbi za pomoč beguncem in tujim priseljencem.

Governo in bilico

La settimana scorsa un altro ministro del gabinetto di Janez Drnovšek è stato sfiduciato dal parlamento sloveno e costretto a dimettersi. Si tratta del ministro dell'Interno Mirko Bandelj (LDS). L'ennesimo "scivolone" del governo è tanto più critico in quanto contro l'esponente liberaldemocratico ha votato assieme all'opposizione anche il partito popolare, principale partner di governo.

Quanto sarà grave la crisi lo si vedrà nei prossimi giorni. Intanto a Lubia-

Aziende sempre più in rete

na si parla con sempre maggior insistenza di un rimpasto e che sarebbero ormai al capolinea anche i ministri di esteri, agricoltura, giustizia e sanità, mentre starebbe per dare le dimissioni il ministro delle attività economiche.

Internet in azienda

Da due anni a questa parte sono sempre più numerose le aziende slovene, sia Spa che Srl, che effettuano i pagamenti e controllano i propri conti ban-

cari tramite Internet. Tra questi ci sono aziende medie e piccole, ma anche grossi soggetti economici come le banche o i vari ministeri. Entro la fine del 1998 erano 2.788 le aziende che per pagare i conti utilizzavano Internet, mentre erano 5.034 i soggetti che in rete controllavano il proprio estratto conto.

Contro i crimini di guerra italiani

È Dusan Puh, un avvocato di Portorose, ex inter-

nato e partigiano, l'estensore materiale della denuncia - a nome di diverse associazioni slovene - contro 35 criminali di guerra italiani per i crimini commessi sul territorio sloveno durante l'occupazione italiana. La denuncia, che si basa su un'abbondante documentazione prevalentemente di parte italiana, verrà depositata presso la Procura generale della repubblica che dovrebbe dare il via all'indagine e all'i-

ter giudiziario.

Gli interessati smentiscono che si tratti di una risposta all'iniziativa del giudice romano Pittitto sulle foibe. Resta il fatto che il presente ed il futuro dei nostri paesi non si possono costruire sulle vicende storiche di 50, 60 o 70 anni fa, mentre ci si domanda che fine abbia fatto la commissione mista italo-slovena di storici, nominata dai due governi, che doveva pronunciarsi in modo auto-

revole sulla nostra realtà storica di questo secolo.

Duty free al capolinea

Dal prossimo primo luglio i duty free, i negozi a regime speciale negli scali portuali e sui traghetti dei paesi europei, chiuderanno i battenti. L'impone l'Unione europea ai quindici e a questa decisione si dovrà adeguare anche Lubiana. Numerosissimi sono i duty free di cui è disseminata la Slovenia e sono collocati soprattutto in prossimità dei valichi di confine. Un'attività che comporta un giro d'affari valutato in 350 milioni di marchi.

Dan kulture ob glasbi in slikarstvu

V Beneški galeriji se je v petek začela prireditev, ki je potekala v organizaciji Društva beneških likovnikov in Zveze slovenskih kulturnih društev s pokroviteljstvom Občine Speter. Na otvoritvi razstave koroškega likovnega umetnika in pesnika Gustava Januša je spregovorila predsednica društva likovnikov Donatella Ruttar, ki je ob tej priložnosti poudarila pomen povezovanja med koroškimi in beneškimi Slovenci. Duho-vite in spodbudne misli je izrekel tudi sam koroški slikar, ki ga je predstavil njegov založnik Hans Kitzmuller. Januš sam je prebral eno svojih pesmi, Kitzmuller pa njen italijanski prevod.

Drugi del praznovanja dneva slovenske kulture se je odvijal v spetski občinski dvorani, kjer je prisotne presenetil s svojim ubranim koncertiranjem harmonikarski kvintet Glasbene matice. Program, ki ga je izvajal, je bil zelo zahteven in je obsegal skladbe Maasza, Hermannia, Kneipa, Piazzole, Haiswirtha in Doblerja. Vzdušje v dvorani je bilo res praznično in slovesno, čemur je prispevala tudi Antonella Bukovac, ki je

med eno skladbo in drugo brala zlahtne misli znanih literatov, med temi, Srečka Kosovela, Pavleta Merkuja, Cirila Kosmača, Mirka Bogataja, Renata Quaglie, Dorica Predana, Mirka Bogataja in Antonia Neiwillerja.

Un invito a Škofja loka

Dal punto di vista culturale, storico, teatrale e religioso rappresenterà l'avvenimento dell'anno in Slovenia. Si tratta della riproposta della famosa Processio Locopolitana (Škofjeloški pasjon) che risale al 1721 ed è il più antico testo teatrale sloveno. Una sacra rappresentazione che vedrà la partecipazione di oltre 600 persone. Il circolo Ivan Trinko organizza una "due giorni" a Škofja loka il 27 e 28 marzo (5.000 Sit per pernottamento, biglietto, cena ecc.). Informazioni e prenotazioni entro il 10 marzo al 731386.

Bogata ustvarjalnost in gosta mreža stikov

V Čedadu predstavili Trinkov koledar za leto '99 in stenske koledarje



Trenutek predstavitve koledarjev v Čedadu

Trinkov koledar sodi v bogato in pestro tradicijo tovrstnih publikacij na Slovenskem. In še posebej od leta 1991, ko je njegovo izdajo po daljšem premoru prevzelo kulturno društvo Ivan Trinko, se pojavlja kot dragocen zbornik, ki ponuja dosti zanimivega branja beneškemu bralcu. Radovednim Slovincem iz osrednjega slovenskega prostora, ki segajo po tovrstni literaturi, pa se Trinkov koledar predstavlja kot zanimiv prikaz današnjega kulturnega utripa v Benečiji. Zelo posrečena in bogata je tudi izdaja za leto 1999, ki so jo pred dnevi predstavili v dvorani društva v Čedadu.

Srečanje z nekaterimi avtorji ter pogovor o obravnavanih vprašanjih je bilo toliko bolj zanimivo, ker so za predstavitev priredili tudi likovno in dokumentarno razstavo. V prvem delu so bile na ogled ilustracije, ki bogatijo letošnji zbornik in so sad dela mlade a zrele in zelo nadarjene beneške ilustratorke, ki je že zela precej uspehov, Luise Tomasetig. Ob njih so bili razstavljeni še trije stenski koledarji, ki so izšli v našem prostoru: koledar časopisa Dom, ki je letos posvečen ikonam Paskvala Zuanelle, Rezijanski kolindren, ki ga je v imenu izdajatelja, društva Rozajanski dum pred-

stavila Luigia Negro, ter koledar iz Cenebole, ki je tudi letos izšel na pobudo domačega društva Lipa iz istoimenske vasice občine Fuojda in o katerem je na večeru spregovoril Gianfranco Topatig.

Trinkov koledar je nekaj posebnega že z jezikovnega zornega kota, saj je delno pisan v knjižnem jeziku, delno v dialektih iz videmske pokrajine in sicer tokrat v terskem in nadiškem narečju v različnih variantah. Posebno poglavje je namreč v zborniku posvečeno "naši besedi" in torej sedanjemu ustvarjanju med Benečani. Med dragocenimi sodelavci Trinkovega koledarja je bil v tem pogledu Luciano Chiabudini - Ponediščak, ki so se ga z lepimi besedami spomnili na čedajski predstavitvi.

Seveda je koledar tudi vsebinsko bogat. Ze uvodoma prinaša pozdrav in voščila naših upraviteljev, tokrat kobarškega župana Pavla Gregorčica in tipanske županje Marise Filipig. Postala je namreč že tradicija, da koledarju zaželite srečno pot domača upravitelja z obeh strani meje in torej se tudi Trinkov kole-

dar ponuja kot dragocen povezovalac v našem mejnem prostoru.

Tudi sicer prihajajo sodelavci Trinkovega koledarja iz slovenskega in furlanskega okolja. S tem v zvezi naj omenimo vsaj dva tehna, zanimiva in izvirna prispevka. Prvi je prevod Latinske listine iz leta 1170 - 1190, ki ga je prispeval kobarški dekan mons. Franc Rupnik. Gre za dragoceno listino, hranjeno v mestni knjižnici v Vidmu, ki sta jo mons. Trinko in Jusič prvič objavila leta 1890 in priča o prisotnosti Slovencev v furlanski nizini. To vprašanje je v zanimivem prispevku se poglobil furlanski prof. Enos Costantini, saj je obdelal sledove, ki so jih Slovenci pustili v sicer furlansko govoreči Furlaniji in to v toponomastiki in v prisotnosti slovenskih osebnih imen.

Okrog teh vprašanj se je na predstavitvi razvila zanimiva in živahna razprava. Trinkov koledar pa je rezultat dela kakih trideset avtorjev in prinaša še mnogo zanimivih prispevkov, zato ga priporočamo vsem, ki želijo pogloblje spoznati Beneško Slovenijo. (jn)

Beneško gledališče je igralo v Ligu in Križu

An moment velikega obupa v komediji Beneški petrol, kadar buog beneški kumet že vidi, kuo ga bo tišču štrik okuole vratu



Tudi s komedijo Beneški Petrol, ki jo je za letošnji Dan emigranta napisu Marco Predan, režiruje pa Marjan Bevk, je začelo naše Beneško gledališče hoditi okuole po slovenskih vaseh an povsierode je sprejeto veselo, s toplimi aplavzi.

V nedeljo 21. februarja so beneški igrauci ustvarili priložnostno živahno atmosfero v Križu, na tržaskem Krasu, kjer so nastopili v domačem kulturnem domu. Gledauci so uživali ob smešnem razpletu živahne zgodbe pa tudi ob sočnosti in zvočnosti beneškega dialekta. Kot uvod v kulturni program, ki je bil v celoti posvečen sedanjemu ustvarjanju v Beneški Sloveniji in ga je k-risko društvo zbralo za praznovanje Prešernovega kulturnega praznika, so nastopili

mladi od Beneških korenin, ki gojijo beneško ljudsko in sodobno pesem. Skupina, ki jo vodi Davide Clodig, prepleta zborovsko petje s pesmimi, ki jih spremljajo razni instrumenti. In tako je ob koncu nastala prava veselica.

Naj ob tem povemo, da je Beneško gledališče, skupaj z Beneškimi koreninami pred nekaj tedni nastopilo tudi v idarski dolini, v kulturnem domu v Ligu, kjer se je zbralo prav lepo število domačinov. V programu imajo še nekaj nastopov v sosednjih krajih Slovenije in po Benečiji. Vsekakor prvo srečanje z Beneškim gledališčem bo že v nedeljo 7. marca, ko bo ob dnevu žena v dijaškem domu v Spetru (college) uprizorilo komedijo "Vsak minut je na palanka".

Tanto interesse per il pust resiano

Mercoledì 17 la chiusura con il rogo del babac

Si è concluso nella serata di mercoledì 17 febbraio con il tradizionale processo e rogo del "babac", il pust resiano. Il carnevale ha preso avvio nella serata di sabato 13 ed è proseguito, giorno dopo giorno, fino al mercoledì 17. A disposizione dei festeggiamenti c'erano l'ampio salone delle ex-scuole elementari, l'osteria e la piazza.

Oltre ai locali hanno partecipato in tutte le giornate molte persone e visitatori provenienti dalla regione e dalla vicina Slovenia, incuriositi osservatori ma anche attivi partecipanti nei festeggiamenti.

Non sono mancate anche le "lipe bile maskare", le belle maschere bianche, tipico mascheramento "ricco" resiano. Sia gli uomini che le donne usano portare gonne bianche ornate di pizzi e rallegrate da nastri colorati. Anche l'alto cappello è ornato da fiori colorati che ricordano l'arrivo imminente della primavera e la ripresa del ciclo natu-

rale dopo il freddo ed il grigiore invernale.

Nelle giornate di sabato e domenica, una troupe della radio di Lubiana ha effettuato delle registrazioni dal vivo, andate poi in onda in una trasmissione

serale di martedì 16. Nella giornata di domenica hanno preso parte al pust anche alcuni componenti del gruppo folkloristico France Marold che studia e ripropone i più tradizionali balli sloveni. Mercoledì, invece, erano presenti alcuni studenti di etnografia dell'Università di Lubiana.

Fortunatamente il tempo in questi giorni è stato clemente con un clima non molto rigido e senza nevicata. (l.n.)

Formula 1

DI VOGRIG UGO

Strada Ippis-Premariacco 22
Tel. e fax: 0432.716317

Mostra: Remanzacco
S.S. Udine-Cividale

FIAT E LANCIA NUOVE CON NUOVA FORMULA FINO A 20 MILIONI A TASSO ZERO

OFFERTE	Mercedes classic 94 full opt.	in ritiro
DEL	Bmw 318 i.e. cat. clima imp. 92	19.300.000
MESE	Bmw 318 i.s. coupé '93 full opt.	23.000.000
	Golf M.92 cat. bordeaux metall.	11.500.000
	Bravo Gt 16V full opt.	da 16.200.000
		a 18.000.000
	Golf 1100-1300-1800	da 3.000.000
		a 6.000.000
	Panda 1000 i.e. cat. nera	4.500.000
	A.R. 75 Ts cat. metall.	7.500.000
	Tipo 1400-1600 diversi anni e mod.	

Accessori e fai da te
Batterie da 110.000 - Tappeti da 16.000 a 18.000 - Foderine anche su misura - Caschi moto da 125.000 - Bauletti moto da 130.000 - Olio - Marmitte - Freni e prodotti per la bellezza e manutenzione
Per informazioni non stop tel. 0338.6976841

Le amministrazioni comunali della Benecia in vista del voto - 3

Marseglia: "Bilancio positivo, ci riprovo"

Il bilancio di Nicola Marseglia, sindaco di Pulfero, sui suoi quattro anni di amministrazione è quasi inaspettato. Difficile trovare nelle sue parole l'eco di tutte le difficoltà incontrate dagli altri sindaci e, se si lamenta, Marseglia lo fa con garbo. Il perché di questo atteggiamento sta forse nella risposta alle ultime domande che gli abbiamo posto.

Non deve essere, in ogni caso, facile amministrare un comune come Pulfero, che conta ben 53 frazioni disperse su due versanti. Marseglia mette sul piatto l'esperienza di questi anni nei quali è stato, ci tiene a dirlo, sindaco a tempo pieno.

Nel suo bilancio quali sono gli aspetti positivi e quali i negativi?

"Ci sono solo cose positive. Sono stati anni molto impegnativi, e ho avuto anche la sfortuna di dover amministrare quasi da solo, visto che un mio assessore è stato spesso impegnato per motivi di studio e l'altro, Denis Blasutig, si è trasferito per lavoro, dimettendosi".

È stato sostituito?

"Sì, con Mario Misorcia, che tra l'altro è il capogruppo della Protezione civile e ci ha dato una grande mano".

Veniamo allora agli aspetti positivi.

Ha trovato finalmente soluzione il problema dell'attivazione del centro visite di Stupizza, realizzato da tempo ma che non era possibile mettere in funzione a causa dell'impercorribilità del ponte che unisce le sponde del Natisone. Il secondo lotto della pista ciclabile che la Provincia intende realizzare da Udine al valico di Stupizza prevede infatti anche la sistemazione del ponte e l'attraversamento della pista dal versante destro, andando verso il confine, a quello sinistro del fiume.

Entro primavera dovrebbe entrare in funzione anche il centro di ristoro presso il campo sportivo di Podpolizza. Ci sono già richieste per l'affidamento del centro, per il quale verrà comunque indetta una gara d'appalto.

"Come finanziamenti abbiamo avuto una sola cifra esorbitante, un miliardo 700 milioni, per le fognature di tutto il fondovalle. A Mersino abbiamo ottenuto 110 milioni per sistemare la strada che va al cimitero e per concludere il collegamento tra il paese e Montemaggiore. Per Rodda, dove abbiamo completato il centro sociale, abbiamo avuto 119 milioni per sistemare l'asfalto e 125 milioni per la strada fino al cimitero. A Spignon abbiamo contribuito per sistemare le fognature,

l'illuminazione e la viabilità interna. Sono solo alcuni degli interventi. Certo, avrei risolto molti più problemi se avessi avuto la possibilità di fare dei mutui".

Altre cose?

"Aderendo all'acquedotto Friuli centrale abbiamo risparmiato 35 milioni all'anno, con la garanzia di avere sempre acqua. Nel settore ambientale, grazie al lavoro di volontari, da due anni non spendiamo più soldi per lo sfalcio dell'erba nei pressi delle



Nicola Marseglia

strade. Poi ci sono i contributi europei che riguardano la sentieristica nelle zone di Rodda e del Matajur, la galdia di Antro e sei progetti privati per l'albergo diffuso".

Qualcosa che non è riuscito a fare?

"Mi sono preso a cuore il problema della mancanza di trasporto per i versanti di Mersino, Pegliano e Rodda. Avevamo un accordo con la Saf, per 15 milioni all'anno, ma la Regione non ha ancora dato il via libera. Un'altra soluzione sarebbe quella di abbinare il trasporto degli anziani a quello dei bambini con lo

scuolabus, come avviene in Toscana".

Come vede l'eventuale unione di più Comuni?

"Noi vogliamo mantenere la nostra identità. Ora la Regione ci sta costringendo a fare convenzioni, quello sarà senz'altro il futuro".

Insomma, è contrario?

"Già così abbiamo difficoltà, se dobbiamo diventare periferia di Cividale..."

Anche lei, come altri Comuni, ha delle critiche da fare alla Regione?

"Quando ci siamo recati, noi sindaci, all'audizione con la Terza commissione regionale per la questione dell'ospedale, ho detto ai consiglieri: mettete una cartina della provincia di Udine per vedere dove sono le Valli, non sapete nemmeno dove siano".

A che punto è la zona artigianale di Brischis?

"Quattro imprese si insedieranno nella zona, adesso che è stato risolto un problema che la Comunità montana aveva con il proprietario di un terreno".

La sua posizione riguardo la tutela della mi-

noranza slovena è diversa da quella degli altri sindaci...

"A Pulfero abbiamo toccato varie volte l'argomento, anche con delibere. Ritengo che finché non viene fatto un referendum non si può dire quanti siano coloro che vogliono la tutela. Non mi sembra, in ogni caso, che nelle Valli ci siano persone di nazionalità slovena".

Lo statuto del Comune parla di valorizzazione del dialetto sloveno locale...

"Ma guardi che io ho collaborato con le associazioni slovene, non ho mai rifiutato di presenziare ai convegni, mai ostacolato perché sono convinto che le cose si possono fare in modo democratico".

Lei ha deciso se ricandidarsi o meno?

"Mi ricandido con una lista di centro, aperta a tutte le componenti".

Ma lei in Comunità montana non ha abbandonato il Ppi dicendo di volersi iscrivere ad Alleanza nazionale?

"Quella di An è stata una sfuriata momentanea. Nel Ppi avevamo scelto un capogruppo, Stefano Gasparin, con il quale eravamo d'accordo di astenerci sulla questione bilinguismo. Non è stato così, e me ne sono andato".

Michele Obit



Lestve niso za vse enake

Pišem veliko let, vsako leto razumem nekaj manj o tem, kar se dogaja okoli mene. V naši individualistični in skrajno dinamični družbi je bistvena vrednota uspeh. Cilj v življenju je uspeti, kar pomeni krepiti svoje zaslužke, večati svoj ugled, zasedati pomembna mesta, imeti ime. Maksimum je, ko imaš polne žepe in te snemajo za televizijo ter o tebi pišejo časopisi. Zadovoljive so tudi nižje stopničke. Bistveni merili za uspeh pa ostajata bančni račun in družbeni ugled. Pot do uspeha je zame vedno večji misterij, skrivnost, ki je do dna ne razumem. Zato dajem hipoteze.

Ko opazujem, gledam in poslušam ljudi, ki so se povzpeli na gospodarskih, političnih in tudi kulturnih lestvicah, jim zavidam, vendar se sprašujem, kako so prisli do tja. Razumem stare sisteme, ko je pot do uspeha predpostavljala dobro izhodiščno pozicijo, po možnosti plemiški rodovnik, in nato obvezno lestev, po kateri si moral

hoditi. Oboje je pomembno tudi danes. Večina politikov, gospodarstvenikov itd. se kot v valilnicah, ki so blizu oblasti in moči. Lestve niso za vse enake. Je tisti, ki pleza z lahkoto, drugi pa gre stopničko gor in dve dol. Na poti do uspeha pa se pojavlja veliko meteoritov in ljudi, ki se zabljestijo iz teme. Pojavijo se in zabljestijo kot repatice... Lesk ne predpostavlja tega, da povedo ali naredijo nekaj bistveno novega. Včasih zabljestijo prav zaradi povprečnosti. Več kot polovica besed, ki jih slišimo v politiki, v kulturi, v časopisnih komentarjih itd. pomeni premlevanje prežvečenih vzorcev. Razlika je, da nekdo zveči zaman in zastoni, drugi pa blestijo z enakim premikanjem zvečilnega aparata. Kako je to mogoče?

V naši atomizirani družbi delujejo stari in novi mehanizmi, ki te vlečejo na površje ali pa te potiskajo v senco in stisko. Se vedno verjamem v družbene in socialne lestvice, na "poreklo" in na dobro izhodiščno točko. Znotraj mo-

dernega labirinta pa je očitno potrebna posebna sposobnost samopromocije in samoprodaje, kjer ti uspe prodati slamo za zlato. Večje je povprečje in manj je špic, močnejša je moč nekaterih, da se tako ponudijo, da se jim stolica kar sama prilepi na zadnjico. Vsi seveda mitiziramo delo, znanje in podobne stvari. Istocasno pa je očitno, da raste debel krompir na njivah mnogih kmetov, ki niso najbolj brihtni, imajo pa srečo, da toča vedno obide njihovo njivo. Ta svoj krompir prodajo kot najboljši kos mesa. Ene lastnosti tem ljudem ni možno odrehati: ko prižgejo motorje, se premikajo kot buldožerji. Ni kaj, Prodi, Di Pietro, D'Alema, Berlusconi, Fini, Cesare Romiti, Tronchetti Provera, Enzo Biagi, Emilio Fede, itd. itd. imajo lastnosti in napake, ko parkirajo pred hišo pa zmečkajo ostale avtomobile, ker se vozijo v tanku. To se jim pozna že na obrazu.

Interreg e 5B, luce verde a nuovi finanziamenti

La Regione ha dato via libera al finanziamento di altri progetti presentati dalla Comunità montana delle Valli del Natisone. Le misure riguardano l'Interreg II Italia-Slovenia ed il 5B.

In dettaglio, come fa sapere l'assessore alle politi-

che comunitarie Fabio Bonini, con l'Interreg è stato finanziato il completamento del Centro agroalimentare di Azzida con un intervento di un miliardo 549 milioni. Questo investimento fa parte del programma "Qualità" che si

prefigge una completa riqualificazione della produzione locale in tutti i settori, dall'agroalimentare fino al turismo e all'ambiente.

Il mercato odierno è interessato a tutti i prodotti che fanno parte di un "giacimento culturale". L'area della Slavia friulana è da questo punto di vista una miniera che si sta cercando di far riemergere.

In questa direzione figurano anche i contributi, attraverso il 5B, per il settore caseario (431 milioni) e per quello frutticolo (144 milioni). Il progetto è stato presentato da privati, la latteria di Azzida e la cooperativa Napo, con il sostegno della Comunità montana. Per dare maggiore corposità al progetto era stata sollecitata la partecipazione del Consorzio della gubana, che però ha preferito seguire un'altra strada.

Infine un contributo tramite l'Interreg è stato concesso per la ristrutturazione del rifugio del Cai sul Matajur. Con 90 milioni vengono finanziati lavori di adeguamento e manutenzione dell'immobile.



Il Centro raccolta e conservazione dei prodotti locali

Gasolio, benefici per due comuni

dalla prima pagina

In effetti, prosegue Marinig, "c'è una contraddizione in questa distinzione, perché magari Stregna ha un clima meno freddo rispetto a quello di Grimalco o di Pulfero". I cittadini di Drenchia e

Stregna che vogliono usufruire dell'agevolazione possono richiedere i moduli agli uffici della Comunità montana, a S. Pietro.

Il termine per la presentazione delle domande è fissato per il 31 marzo. Sul provvedimento permangono comunque delle incognite, come la possibilità che abbiano diritto al beneficio anche i proprietari di "bomboloni". (m.o.)

“Tel šenk je za te...”

Al moremo poviedat, de si dopunla 95 liet? Kabi ku ja, saj ne bo obedan viervu! Draga nona an bižnona Ninetta, vsi tisti, ki te poznajo an imajo radi ti pošijajo 'no koso poljubcu an ti željo se puno srečnih an zdravih dni. ... Pa atù v Cadrezzate, varvitase! Tele dni sta vič krat uzdignili kozarce na vaše zdravje, saj sta vsi kupe praznoval vič rojstnih dnevu. Na 2. februarja je dopunla dvie liet mala Virginia, 6. februarja je praznovala 6 liet življenja Letizia, na 8. februarja je biu senjam za tuoj rojstni dan an 15. sta se pa

veselil za deset liet življenja od Nicolò.

Tebè, draga Ninetta, an vsiem vam an liep pozdrav tistih, ki so tle doma an ki vas imajo radi!

Possiamo raccontare a tutti che hai compiuto 95 anni? Va bè, va bè, non lo diciamo a nessuno, tanto chi vuoi che ci creda, sei sempre uguale! Cara Ninetta, con noi ti fanno gli auguri tutte le persone che ti conoscono e che ti vogliono bene, ma ti raccomandiamo: stai attenta al vin, bevine



solo una “scianta”, se no diventi subito “storna”!!! Anche perchè lì a Cadrezzate, questi giorni, di brindisi ne avete fatti parecchi! I pronipoti li hanno scelto il mese di febbraio per nascere e così il 2 avete cominciato con la piccola Virginia (2 anni), il 6 febbraio con Letizia (6 anni), l'8 febbraio con te e subito dopo, il 15, ha chiuso la serie Nicolò (10 anni).

Un bacione grosso ed un abbraccio a tutti voi da tutti noi Blasutig and company.

(Na fotografiji: Ninetta an pranavuode Marianna an Cecilia)



Giovanin an Milica sta se oženila. Subit potlè sta šla v sakrestijo vprašat famostra, dost mu muorejo dat za lon, ki jih je oženu.

- Za glih reč - je poviedu modri famo-star - za tolo sort cerimonije niemam obedne tarife, ampak se denem tu ruoke od novica, ki po navadi je zlo radodaran, ker tle par naših krajev imamo an pregovor, ki prave, de buj ki je liepa novica, vič muore dat novic famostru!

Seviede, modri famo-star je nimar potegnu puno sudu, ker obedan novic nece zapoznat, de ima gar-do zeno! Zatu famo-star je debelo pogledu Giovanina, kadar je vetegnu uon s takuina an tauzint, an za bit buj siguran, de je uriedan takuo malo sudu, je uzdignu gor bielo ruto od novice, ki jih je skrivu obraz. Nicku potresu je nje-ga veliko gajufo, venesu uon petstuo franku, ki jih je luozu tu pest Giovaninu an mu jau:

- Na, sinček muoj, darzi ostanek!!!

Tata an sin kanibala sta merkala cieu dan po foresti kajšnega jagarja z bielo kozo za ga skuhat. Mali sin je zagledu adnega mladega jagarja an zaceu uekat:

- Tata, tata, ujemi-mo ga an skuhimo ga, ker sem ze lačan.

- Ne, ne - je odgu-oriu njega oča - je premlad an njega mesuo na bo dobro, usa-fama kiek buojsega!

Kajšno uro potlè sin je zaceu nazaj uekat:

- Tata, tata, pa te-lega ga skuhama!

- Ne, ne, je prestar, bo tarduo mesuo, usa-famo kiek buojsega!

Kadar sonce je ze zahajalo za foresto, mali sin je zagledu 'no mlado an zlo lepo jagarco an zaceu uekat na vso muoc:

- Tata, tata, pa tole jo snema!

- Eh ne - je hitro odguoru njega oča - tole jo pejumo damu, an snemo tojo mamol!!!

Kam gremo miesca junija?

Zelta iti gledat lepote Sardinije an Korsike? Se moreta vpisat na izlet, na gito, ki bo od 18. do 23. junija.

Odhod bo v petak 18. junija ob 5. zjutra iz Fuojdi.

S koriero se popejata do Livorna an od tu z ladjo puodeta do Bastie na Korsiki.

V saboto 19. puodeta v Sardegno, kjer pogledata Santa Teresa di Gallura, Castelsardo, Alghero, Stintino an Sassari.

V nediejo 20. junija puodeta gledat miestace

La Maddalena, hiso od Garibaldija v Caprero, potlè se Baia Sardinia an Porto Cervo.

V pandiejak 21. junija se varneta na Korsiko, kjer se ustaveta tudi v torak 22. za pregledat karakteristične miestaca tele-ga liepega otoka (isola).

V sriedo 23. se deneta na pot za se varnit damu.

Za druge novice an za se vpisat se muoreta obarnit do Ada Cont v Fuojdo, tel. 0432/728545.

Pohitita, zak nie puno cajta za študierat, če iti al ne, narvič do 15. obrila.

Gli auguri di Roberto, Flavia, Michele e Federica

Valerio è maggiorenne

“Ci si può far benvolere anche con una presenza discreta”

Sabato 13 febbraio Valerio Bergnach è diventato maggiorenne. Com'è nella sua indole, non ha voluto grandi festeggiamenti. Però, almeno questa volta, papà Roberto e mamma Flavia Ponte, con Michele e Federica (sperando di non invadere troppo), hanno pensato di fargli gli auguri in un modo un po' speciale. Questo perchè nella vita di tutti i giorni si rischia, a volte, di perdere di vista i valori più profondi e le qualità di chi ci vive accanto, assorbiti come siamo da piccoli e grandi problemi, reali o fittizi che siano.

E così le parole per esprimersi possono diventare troppe e far perdere il vero senso di ciò che vorremmo dire, oppure troppo poche per poter capire.

Forse pensiamo le medesime cose, abbiamo le stesse aspettative e non sappiamo dircelo!

Sono dunque arrivati i 18 anni, Valerio: per la legge sei completamente responsabile di te, delle tue

“Muoj brat Valerio me zna pru lepue varvat!”
prave
Federica



azioni, della tua vita. Eppure era appena ieri che ti vedevamo armeggiare attorno ai tuoi progetti ed inventare continuamente le cose più disparate (bici con rimorchio, carretti su slitta...).

A dire il vero tuttora smonti, modifichi e rimonti di continuo il motorino.

Il pallino dell'elettronica l'hai sempre avuto, il carattere un po' schivo, l'indole tranquilla e riservata anche. Sembra quasi impossibile, però, a pensarci bene, per farsi conoscere non è mica necessario mettersi continuamente in mostra, sotto la luce, bene in vista a tutti; non servono nemmeno clamori e colpi di scena: ci si può far benvolere ed apprezzare anche con una presenza discreta, come la tua.

In paese, in parrocchia, nel coro Rečan, nel circolo Val Cosizza ed ovunque ce ne sia bisogno, sanno di poter contare sul tuo aiuto, senza sapere che, pur di mantenere e portare a compimento l'impegno preso, a volte sei capace di dar fondo a tutte le energie.

Possono sembrare piccole cose, in questo mondo frenetico e feroce, dove oramai si è considerati dei

fessi se si opera senza pretendere un tornaconto.

Per noi, che siamo ancora gente normale, sono invece importantissime perchè possono aiutarti a trovare il tuo ruolo nella società, nel mondo, nella vita ed assieme alle tue passioni e predisposizioni contribuiranno certamente ad aumentare l'autostima e quindi a realizzarti come persona.

Valerio, come tutti sei unico ed irripetibile ma, oltre a ciò, per noi che ti vogliamo bene, sei ancora molto più importante e, siccome è difficile riuscire a comunicarti esattamente i nostri sentimenti, ci faremo aiutare da Douglas Mallok per farti i migliori auguri di tanta tanta serenità per il futuro:

Se non potete essere un pino sul monte,
siate una piccola pianta nella valle.

Siate un cespuglio se non potete essere un albero.

Se non potete essere una via maestra,
siate un sentiero.

Non con la mole vincete o fallite.

Siate il meglio di qualunque cosa siate.

DEDICATO A CHI AMA GLI ANIMALI

Se hai tanto spazio, tanto amore per i cani, magari ti va un guardiano, ti regalo Jodie, pastore tedesco femmina di 8 anni.

Telefona allo 0432/730412

ACQUISTO

casa nelle Valli del Natisone (non fondovalle), 100 mq circa, priva di riscaldamento, con scoperto.

Telefonare ore ufficio allo 0432/740585 e chiedere di Maurizio



“Buone sciate a tutti! - Veselo smučanje vsiem vam!”, ki imata srečo se šuljat na bielimi sniegu na mest iti dielat al pa v šuol!

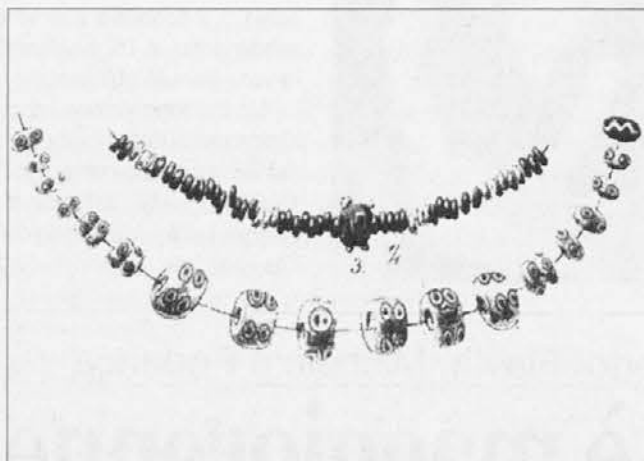
Tuole vam želmo s telo fotografijo, ki nam jo je parnesla adna čičica ki je hodila kako (!) lieto od tegà v sriednjo šuol v Skrutove. Ona an drugi, ki so hodil v telo šuol al pa v tisto v Špietre so imiel srečo iti se učit smučat, šijat v Sappado. Je bluol lieto 1973. Videt takuo majhane tiste, ki donas so možje an žene se nam je storlo tudi posmejat nomalo... an recita, kar četa, ma gledat kajšni smo bli kako lieto od tegà, nam je nimar všeč. Zatu, če imata kake stare (an če ne previč) fotografije tam doma, parnesita jih, de jih publikamo!

Gli aspetti culturali di Santa Lucia nella valle del Natisone

Necropoli a S. Quirino, Dernazzacco e Sedla

Il quadro geografico dell'età del ferro che abbiamo delineato per la valle dell'Isonzo, della Bača e dell'Idrija, acquisisce una ulteriore estensione con i ritrovamenti nella valle del Natisone. Qui si trovarono consistenti testimonianze dell'età del ferro, sebbene quantitativamente inferiori di quelle che abbiamo illustrato a Most na Soči e nelle altre necropoli della valle dell'Isonzo. Le prime scoperte nella valle del Natisone furono casuali e sporadiche: nel 1816 vicino alla chiesetta di San Quirino presso la strada che conduce ad Azida, durante i lavori agricoli, fu scoperta una urna di terracotta, insieme ad una armilla, una fibula serpeggiante ed altre di tipo Certosa e quattro bastoncini cilindrici di bronzo. Testimonianze orali hanno reso noto che in luogo imprecisato verso Pulfero si trovò un'urna rotonda, armille, un ago per capelli e una fibula 'ad occhiali', di tipo hallstattiano, ritrovabile con buona frequenza presso tutti i siti del gruppo di Santa Lucia (vedi la figura riprodotta nella scheda precedente).

«Alla stessa epoca, forse un po' meno avanzata, appartiene - scriveva Marchesetti nella relazione



Piccola collana di perlette della tomba n. 590 e collana di pasta di vetro "ad occhietti" (decorazione che per forma e colore richiama dei piccoli occhi) della tomba n. 791 di Most na Soči

sulle scoperte dell'anno 1889 - anche il sepolcro, che scavai a S. Pietro al Natisone presso Cividale. Esso dev'essere stato molto esteso, ma pur troppo andò recentemente distrutto col dissodamento del terreno e ciò che è più doloroso, senza che alcuno si sia data la briga di tener nota delle sue particolarità e degli oggetti rinvenuti. Mi riescì tuttavia di aprire quattordici tombe, le quali se non ricche di oggetti, mi fecero conoscere almeno in parte la civiltà di questa interessante stazione preistorica, sulla quale mi riservo di dare più tardi relazione». Marchesetti aggiungeva in nota: «E qui devo ringraziare l'onor. Sindaco per il permesso concessomi di scavare sopra un fondo comunale, come pure il sig. Giuseppe Bevilacqua per le gentilezze usatemi durante il breve soggiorno a S. Pietro».

Nel 1890 Carlo Marchesetti esplorò dunque l'area di San Quirino e vi trovò diversi manufatti di bronzo e ceramica: 4 aghi a globetti, una fibula a doppio ardiglione, un coccio di ceramica ornato. Scavando nel terreno Marchesetti scoprì delle macchie scure, che interpretò come resti di una necropoli, se non addirittura come resti di 'ustrina', il luogo dove avveniva la cremazione dei corpi. Gli scavi ebbero effettivamente risultati positivi con la scoperta delle 14 tombe e di altre 11 tombe a fossa nel 1891. Le tombe erano coperte da una lastra di pietra e contenevano ossuari, che risultarono fragili e friabili, tanto da rompersi appena raccolti. I corredi funerari erano costituiti da un ago o spillone lungo circa 15 centimetri, due fibule a spirale, alcune fusaiole, alcune asce.

infine una vasta necropoli alla base del Monte Barda. La localizzazione, un'area tra la strada da S. Pietro al Natisone ad Azida e la strada da Azzida a San Quirino posta sul terrazzo di mezzo fra Barda ed il Natisone, sembra piuttosto imprecisa e andrebbe effettuata una ricerca topografica. Ad ogni modo vicino alla necropoli scoperta in precedenza, sono state individuate 42 tombe, che erano costituite da semplici buche in terra, alcune coperte da una lastra calcarea. Le ossa bruciate, le ceneri e la terra raccolta dalla 'ustrina' erano posate direttamente nella fossa, accanto alla quale erano stati depositi alcuni i piccoli vasi e ciotole. Gli oggetti di corredo funerario, oltre ai vasi e le ciotole, sono elencati nell'insieme come segue: fibule ad arco semplice, fibule di tipo Certosa, anelli, armille, una grande fibula ad occhiali, una fibula serpeggiante, una fibula a spirale, pendagli, fibule La Tène, queste ultime decisamente appartenenti alla seconda età del ferro.

Perfettamente inquadrata nel medesimo gruppo culturale è anche la necropoli di Dernazzacco, in una valletta vicino a Gagliano a poca distanza da Cividale. La scoperta avvenuta tra il 1908 ed il

1909 consisteva in 283 tombe, anche sovrapposte, tutte ascrivibili in parte alla fase antica del ferro di Santa Lucia e di Este, in parte all'età del ferro recente, che è testimoniata principalmente dalla necropoli di Idrija della Bača dove sono presenti i modelli e le forme di La Tène. Il riscontro dei corredi funerari della valle del Natisone e Dernazzacco con i riti ed i reperti della valle dell'Isonzo è molto puntuale: per esempio nelle fibule ad arco semplice e a navicella, appartenenti all'età del ferro antica o hallstattiana; le fibule a doppio ardiglione e le fibule d'argento invece all'età ferro recente. Altri reperti sono ornamenti, aghi e spilloni, anelli, armille o bracciali, pendagli, perline di pasta di vetro. La ceramica di Dernazzacco, come quella di S. Quirino, denotano un impasto grossolano e friabile di qualità piuttosto scadente a causa della cottura in forno aperto e quindi a temperatura non sufficientemente alta.

(Archeologia, 51)

Paolo Petricig

C. Marchesetti - Relazione sugli scavi preistorici eseguiti negli anni 1889, 1890 e 1891, Archeografo Triestino - Trieste 1992

To se je gajalo za pust v naši dvojezični šuoli



Mi smo tisti od parvega razreda an s pomočjo naših učiteljic smo napravili oblike za tel pust: smo bli vsi čarovniki!



Tudi mi, ki smo šele mineni an hodemo v vartac smo za pust znoreval...



...an hitro so se nam parložli an tisti, ki hodejo v šuoli. Vse tuole se je gajalo v petak 12. februarja

Voda

Voda je dez,
reka,
morje, izvir,
voda je tudi
snezinka,
voda hiti, saj
zdaj tu je zdaj
tam,
voda je kar pote-
pinka.
Voda narašča,
preplavlja vsev-
prek,
voda tedaj je
visoka,
voda se včasih
lenobno vali,
voda tedaj je
globoka.
Voda je taka, da
vsak jo pozna,
voda je taka:
vsak rad jo ima,
le tisti ne, ki je
pije
in pujs, ki se z
njo ne umije...

Danilo Gorinšek

Nel 1906 fu scoperta

REBUS (6,4,7)



(Guidac)

Resitev: Berita Novi Matajur

RISULTATI

1. CATEGORIA

Tavagnacco - Valnatisone 4-3

3. CATEGORIA

Savognese - Fulgor (rec.) 0-2

Savognese - Chiavris 1-0

JUNIORES

Valnatisone - Cussignacco 6-2

ALLIEVI

Ragogna - Valnatisone 0-6

GIOVANISSIMI

Tre stelle - Audace 2-0

AMATORI

Real Filpa - Coopca Tolmezzo 2-0

Valli Natisone - Pol. Valnatisone rinv.

Vertikal - La tana del luppulo rinv.

Drenchia/Grimacco - Dinamo Korda 1-3

Psm sedie - Axi club 2-1

Fantoni - Old afa rinv.

Coopca - Fantoni (rec.) 3-0

CALCETTO

Merenderos - Las Vegas n.p.

Padur est - Mai dire gol 16-8
S. Marino - Paradiso dei golosi 3-9

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Valnatisone - Torreeanese

3. CATEGORIA

Com. Faedis - Savognese

JUNIORES

Assosangiorgina - Valnatisone

ALLIEVI

Valnatisone - Nimis

GIOVANISSIMI

Audace - Riviera

AMATORI

Real Filpa - Turkey pub

Pol. Valnatisone - Montenars

Valli Natisone - Treppo Grande

Vertikal Val Torre - Al bocal

La tana del luppulo - Drenchia/Grimacco

Remanzacco - Psm sedie Cividale

Costantini - Fantoni

CALCETTO

Merenderos - Terme d'Arta

Padur est - Bar da Piccin

Paradiso dei golosi - Al Ledra

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Costalunga 49; Venzona 41; Domio, Tavagnacco* 37; Tarcentina 36; Riviera* 33; Gemonese 31; Union Nogaredo 29; Natisone 28; Reanese 27; Valnatisone 25; Zaule/Rabujese* 23; Torreeanese 16; Tre stelle 15; Bearzicolugna 12; Bujese* 11.

3. CATEGORIA

Nimis 33; Serenissima, Com. Faedis 32; Stella Azzurra 28; Gaglianese*, Fulgor 26; Buttrio 22; Savognese 21; Ciseriis**, Cormor 17; Chiavris* 15; Fortissimi 4.

JUNIORES

Valnatisone 44; Pagnacco 39; Tavagnacco 38; Natisone 28; Comunale Faedis 27; Azzurra 26; Assosangiorgina 24;

S. Gottardo, Buttrio 23; Cividalese 20; Reanese 18; Chiavris 16; Serenissima 11; Cussignacco 10.

ALLIEVI

Mereto/Don Bosco 42; Valnatisone* 35; Bujese*, Chiavris 31; Buonacquisto 28; Nimis 26; Reanese*, S. Daniele 23; Rivolto* 19; Fortissimi 14; Lestizza 13; Tavagnacco* 11; Ragogna 5; Pasian di Prato* 4.

GIOVANISSIMI

Pagnacco 42; Gemonese 35; Savognese 30; Astra 92 29; Audace 26; Majanese 22; Assosangiorgina, Mereto/Don Bosco 21; Riviera 20; Tre stelle* 17; Tavagnacco 14; Biauzzo 12; Torreeanese*, Gaglianese 10.

AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa Pulfero*, Warriors*, Coopca Tolmezzo 19; S. Daniele*, Turkey pub 17; Bar Corrado* 16; Termokey* 15; Mereto di Capito 14; Al sole due*, Chiopris Viscone 13; Hypobank, Mobili Mirai 12.

AMATORI (1. CATEGORIA)

Valli del Natisone, Fagagna 21; Racchiuso* 20; Coop Premariacco 19; Amaro, Rojalese 17; Pers/S. Eliseo 16; Venzona* 14; Pol. Valnatisone* 13; Team Calligaro* 12; Treppo Grande* 11; Montenars 5.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Dinamo Korda 29; Bottega longobarda* 20; Ai frati 19; Sedilis*, Agli amici* 16; Vertikal* 15; Drenchia/Grimacco*, Al bocal 14; La tana del luppulo, Argonauti 13; Moulin rouge* 10; Sittin 7.

AMATORI (OVER 35)

Psm sedie, Costantini 22; Remanzacco, Edilomat 21; Pasian di Prato* 20; Coopca Tolmezzo* 19; S. Daniele 18; Fagagna 17; Passons 14; Autosofia, Da Gardel 13; Axi club*, Rangers 9; Fantoni*, Indipendente 6; Old afa*, Al saraceno, Al baretto 5.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatori sono aggiornate alla settimana precedente.
* Una partita in meno, ** due partite in meno

Con sei reti ciascuna le due formazioni giovanili regolano rispettivamente Cussignacco e Ragogna

Junior e Allievi a forza sei

Quinta sconfitta consecutiva della Valnatisone - Uno stop ed una vittoria per la Savognese - I Giovanissimi protagonisti di una trasferta sfortunata - Il Real Filpa elimina dalla corsa per il titolo la Coopca di Tolmezzo

Pur avendo disputato una buona prestazione a Tavagnacco, la Valnatisone è tornata a casa a mani vuote. Gli azzurri hanno collezionato il loro quinto stop consecutivo. Le tre reti siglate dai ragazzi allenati da Cumin sono opera di Alessandro Bergnach, Danilo Brandolin e Roberto Seclì. Nelle file della Valnatisone ha esordito l'attaccante di Ponteacco Gianluca Peddis. Domenica a San Pietro è in programma il derby con la Torreeanese.

La Savognese ha recuperato sul campo di Remanzacco l'incontro col Fulgor. I valligiani hanno contestato l'operato della terza arbitrale che li avrebbe penalizzati. I gialloblu a causa dell'impraticabilità del proprio campo e di quello di Merse di Sopra sono costretti ad un lungo pellegrinaggio per poter disputare regolarmente i loro incontri. La gara col Chiavris è infatti stata giocata a Campeggio. Il gol della vittoria savognese è stato siglato da Gianni Podorisch.

Gli Juniores della Valnatisone hanno "passeggiato" con il fanalino Cussignacco. A realizzare il ten-

Kvaliteta in tehnična dovršenost košarkarske šole v Sloveniji

Uspeh Union Olimpije v evroligi

Kot je znano, se je Slovenija, ko je pred osmimi leti postala samostojna država, avtomatično vključila tudi v sistem tekmovanj za evropske pokale v različnih sportih. Po nekaj letih je možno oceniti, da v nekaterih ekipnih sportih Slovenci niso dosegli bogve kaksnega napredka, kar se zlasti velja za nogomet.

Precej bolje pa gre pri košarki, kjer so slovenske ekipe v dobrisni meri poddovale kakovost in tehnično dovršenost košarkarske šole nekdanje Jugoslavije. Ta je bila, kot se lahko spomnimo, dolgo let v samem svetovnem vrhu.

Ze lani se je ljubljanska ekipa Union Olimpija dobro odrezala v evropskih pokalnih tekmovanjih, letos pa nadaljuje po tej poti in možno je, da bo se bolj uspešna.

Pravkar se je zaključil drugi del evrolige in ljubljanski košarkarji so se v skupnem seštevku točk znašli celo na drugem mestu za uglednim grškim moštvom Panathinaikos. V osmini finala se bodo sedaj spoprijeli z močno francosko ekipo Orthez, v osmino finala pa so se uvrstile tudi tri najboljše italijanske ekipe, Kinder, Teamsystem in Varese.



Marino Gariup - Real Filpa

Trasferta sfortunata per i Giovanissimi dell'Audace che hanno dominato in lungo e largo il primo tempo.

rigore ai locali. Il portiere Adnan Besić riusciva a toccare il pallone che però terminava alle sue spalle. Subito lo svantaggio, è stato tutto più facile per la Tre Stelle che, con l'Audace tutta in avanti, all'ultimo istante ha raddoppiato.

Nel campionato amatoriale di Eccellenza il Real Filpa di Pulfero, sul campo di Gaglianico, ha eliminato dalla corsa al titolo la Coopca di Tolmezzo. Le due reti dei rosanero portano la firma di Carlo Liberale.

In Prima categoria è stato rinviato a causa della neve l'atteso derby tra la Valli del Natisone e la Polisportiva Valnatisone di Cividale.

Anche il Drenchia/Grimacco è stato costretto, a causa della neve, ad emigrare a Campeggio per disputare l'incontro con la prima della classe. La Dinamo Korda è passata sul doppio vantaggio prima di subire il gol di Dennis Lestizza. I faedesi hanno arrotondato il loro bottino a cinque minuti dal termine.

Nel campionato Over 35, in attesa dello scontro di sabato a Remanzacco, la Psm Sedie rimonta l'iniziale svantaggio con l'Axi club grazie a Tomada. I biancorossi raddoppiano poi con Di Martino conquistando l'intera posta.

La Fantoni Alta Val Torre ha recuperato l'incontro di Tolmezzo ma è stata costretta al rinvio a causa della neve.

La Padur Est nell'incontro con il Mai dire gol, ultimo in classifica, mette a segno ben 16 reti.

Il Paradiso dei Golosi vince la gara esterna contro il S. Marino con sei reti all'attivo. I campionati di calcetto si concluderanno nel prossimo week-end.



Almer Tiro, autore di tre reti nell'ultimo week-end con gli Juniores e gli Allievi della Valnatisone

Audace e Tolmin in corsa nel torneo giovanile di Buttrio

Il 9 marzo, alle 19, con la gara Serenissima-Pro Gorizia, inizierà a Buttrio la sedicesima edizione del Torneo notturno giovanile di calcio per le categorie Giovanissimi ed Esordienti. Nella categoria Esordienti sono in lizza il N.K. Tolmin nel girone C e l'Audace, che è stata inserita nel girone D.

L'esordio dei giovani sloveni è previsto per l'11 marzo contro il Cussignacco, il secondo match sarà il 23 marzo con i Fortissimi di Udine.

L'Audace il 23 marzo si misurerà con il Manzano ed il 1° aprile con i padroni di casa.

Passeranno ai quarti di finale (8-15 aprile), le prime due squadre di ogni girone.

Il 21 e 22 aprile sono in programma le semifinali. Il 1° maggio si giocherà la finale per il 3-4 posto mentre la finalissima e le premiazioni si terranno domenica 2 maggio.

nistico bottino sono stati Gianluca Peddis (tre reti), Davide Del Gallo, Almer Tiro (su rigore), Almer Besić. Unica nota stonata l'espulsione di Del Gallo.

Anche gli Allievi hanno dilagato nell'impegno esterno di Ragogna. Sono andati a segno due volte Maurizio Suber e Almer Tiro, una a testa Gabriele Gorenzschach e Davide Durriavig.

Ai valligiani non è stato concesso, ad inizio gara, un calcio di rigore per atterramento di Gabriele Iussig. Successivamente un altro episodio dubbio nell'area dei padroni di casa (fallo di mano), non è stato sanzionato dall'arbitro, una ragazza alla sua prima uscita. Michele Bergnach ha centrato la traversa a portiere battuto. Nella ripresa, al 6', veniva concesso un dubbio



La Polisportiva Valnatisone di Cividale costretta allo stop a causa della neve

“Tudi mi smo pustoval...”



Po navadi piejejo par mas, pa ce je kajna parloznost za se veselit, se na potegnejo nazaj. Takuo, kar je parsu pust so se zbral an postudieral, ki narest... An vsi so se diel na dielo, zene so začele sivat an napravle so pru lepe oblieke...

Jih niesta se zapoznal? So iz Sauodnje, skoda le de manjka kajšan, ki grede, ki smo runal fotografije se je šele napravju!

V nediejo 7. so sli po gorskih vaseh kamuna, v nediejo 14. so sli pa po Sauodnji... po cieli pot so jo veselo godli an piel an judje so jih pru lepno sparjel. Za lepno zarobit pustovanje, so sli vsi kupe na vičerjo v Barnas. Paš za drugi pust, kakuo se obliečejo? Za viedet tuole, murtora potarpiet do družega lieta!

V tem cajtu oni bojo studieral, ka vekuštāt... s troštām, de se jim parlože še kajšan drug vasnjan. Manjku ankrat na lieto vsi vasnjani kupe bi ne bluo škoda!

VIDEM

Brieg - Videm Dobrojutro Annamaria

V sriedo 10. februarja je parsla med nas Annamaria, 'na frišna an liepa čičica. Je parvi otrok para, ki ima koranine v dreskem kamunu. Nje srečna mama je Anita Bergnach - Topolovcova go miz Brieg, srečan tata je pa Giorgio Breveni, ki ima mamo iz Praponce, od Ucinove družine.

Giorgio je poznan miez naših judi, zak je biu an cajt miedih tudi tle par nas tode, Anito jo poznajo predvsem tisti, ki se hodejo učit slovienski jezik na tečaje, ki jih organizava kulturno društvo Ivan Trinko v Cedade.

Mali Annamariji zelmo, de bi rasla srečna an zdrava. Mami an tatu čestitamo. H čestitkam se parlože k.d. Ivan Trinko iz Cedada an vsi tečajniki, ki poznajo Anito.

DREKA

Dol. Dreka Zapustila nas je Toninca Petruova

Par Devici Mariji na

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek in tisk
PENTA GRAPH srl
Videm / Udine



Velanjen v USP/Associato all'USP

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 50.000 lir
Postni tekoci račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLAS: 1 modulo 20 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

Krasu smo v pandiejak 22. ženarja popudan zadnjikrat pozdravili Antonio Drescig, poročeno Trinco. Umarla je v videmskem spitale an je imiela 78 liet.

Toninca, takuo so jo klical po domače, je bla Petrove družine iz Dolenje Dreke, nje mož je pa Romeo Storov, ki je parsu za zeta h Petrovam.

Z nje smartjo je Toninca pustila v žalost njega, sina Roberta, hčere Silvano an Arietto, zete, navuode an vso drugo zlahto.

SPETER

Smart parietne žene

Za venčno je zapustila tel sviet Antonia Cucovaz, uduova Tarallo. Učakala je lepo starost, 83 liet.

Žalostno novico o smarti Antonije so sporočil kunjada an navuodi.

Venčni mier bo počivala v Špietre, kjer je biu nje pogreb v saboto 20. februarja popudan.

TIPANA

Prosnid “Želim zahvalit Liliano Bonini”

Remo Cernetig iz Prosnida, ki zivi blizu Brescie želi zahvalit Liliano Bonini iz Lies, ki zivi v Avstraliji, za lepe besiede ki jih je napisala na našim časopisu v spomin njega sestre Valentine, ki nas je sele mlada zapustila kak miesac od tegā.

“Liliana, dosti let je prehitro preteklo od časih dijaškega doma ampak ti, kakor mi, se vedno te čase in prijatelje spominjamo. Kaj povedati o Valentini (Valentina Elide Cernetig). V življenju ni imela sreče z zdravljem, že v mladih letih je imela probleme s srcem.

Ko je končala sole, nekaj let sva živila skupaj v Bresci in tedaj so začeli problemi.

Operirala se je v Milanu in za nekaj let je sla se dobro naprej. Živila je v

Caleio (Bg) blizu Pie, tam je tudi učila do pokoja.

Se drugič se je operirala v Bergamu in od tedaj je sla naprej z zdravljenjem.

Tezko je živila pa vedno se je rada smejala, ko smo govorili o casih dijaškega doma. Zal ji je bilo, da smo se vsi zgubili po svetu, a želja je bila da prej ali potem bomo se videli Nadiske in Goriske prijatelje, pa vse to se ni zgodilo. Na kratkem ves, kako se je Valentini godilo in kako se mlada nas je zapustila.

Mama s svojimi skoraj 90 let je se zdrava kakor tudi tega, ki si spoznala tekrat. Živijo v Prosnidu. Vsak tolko, po zimi grem po mamo, a pravi, da najbolje zivi v domačih krajih, ima vedno silo se vrniti. Lepo pozdravljam tebe in tvojo družino, vsem v življenju in hvala za lepe besede v spomin Valentine.

Pozdravjajo te tudi mama in sestre.”

Siamo molto dispiaciuti per i disservizi postali che negli ultimi tempi hanno provocato disagi ai nostri abbonati e anche a noi. Per questo motivo abbiamo deciso di mantenere invariato il costo dell'abbonamento per il 1999.

Naročnina
na
1999
Abbonamento

ITALIJA..... 50.000 lir
EVROPA,
AMERIKA
AVSTRALIJA
IN DRUGE DRŽAVE
(po navadni
pošti)..... 65.000 lir

Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 1. DO 7. MARCA
Sauodnja tel. 714206
OD 27. FEBRUARJA
DO 5. MARCA
Cedad (Fomasaro)
tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparto samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

“LA MARMI,, DI NEVIO SPECOGNA

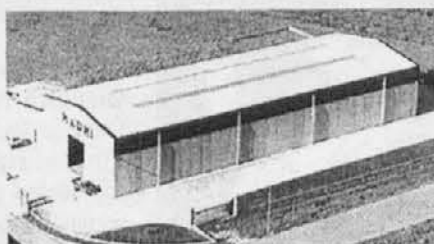
LAPIDI - MONUMENTI

PAVIMENTI - SCALE SOGLIE E PIANI CUCINA

Lavori particolari a toro

APERTO ANCHE SABATO MATTINA

S. Pietro al Natisone • Zona Industriale 45 • tel. 0432-727073



Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Vittorino Bertolini

Kras: v sriedo ob 10.00
Debenje: v sriedo ob 11.45
Trinko: v sriedo ob 10.30

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:
v pandiejak, sriedo an
četartak ob 10.45

doh. Vittorino Bertolini

Hlocje:
v pandiejak ob 11.15
do 11.45
v sriedo ob 9.30
v petak ob 9.30 do 10.00
Lombaj: v sriedo ob 11.15

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:
v pandiejak ob 8.30 do 10.00
an ob 17.00 do 19.00
v sriedo, četartak an petak
ob 8.30 do 10.00
v saboto ob 9.00 do 10.00
(za dieluce)

Carnivarh:
v torak ob 9.00 do 11.00

Marsin:
v četartak ob 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:
v torak an petak ob 10.45

doh. Vittorino Bertolini

Sriednje:
v torak ob 11.30 do 12.00
v četartak ob 10.30 do 10.45

Oblica:
v četartak ob 9.30 do 10.00

Gorenji Tarbi:
v četartak ob 10.15

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:
v pandiejak, torak, četartak
an petak ob 10.30 do 11.30
v sriedo ob 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:
v pandiejak an četartak
ob 8.30 do 10.30
v torak an petak
ob 16.30 do 18.
v saboto ob 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:
v pandiejak, torak, četartak,
petak an saboto
ob 9.00 do 10.30
v sriedo ob 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:
od pandiejka do četartka
ob 9.00 do 11.00
v petak ob 16.30 do 18.00
(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar:
v sriedo an petak
ob 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak
ob 16.00 do 17.30
tel. 727910 al 0368/3233795

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:
v pandiejak, torak, sriedo,
četartak an petak ob 8.15
do 10.15
v pandiejak an četartak
tudi ob 17. do 18.

doh. Vittorino Bertolini

Gorenja Miersa:
v pandiejak ob 9.30 do 11.00
v torak ob 10.00 do 11.00
v četartak ob 11.00 do 12.00
v petak ob 10.00 do 11.00
an ob 16.30 do 17.30

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, ob 20. do 8. zjutra an ob 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc ob 8. zvičer do 8. zjutra an saboto ob 2. popudan do 8. zjutra ob pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni
v četartak ob 9.30 do 10.30
Vaccinazioni
v četartak ob 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia
v torak ob 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo ob 8.30 do 10.30;
z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon
v sriedo ob 9. do 14. ure

Servizio infermieristico
Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm:
ob 6.* 6.36* 6.50* 7.10, 7.37* 8.07.9.10, 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.07, 20.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13., 13.20*, 13.40, 14., 14.20, 14.40, 15.26, 16.40, 17.30, 18.25, 19.40, 22.15, 22.40

* samuo čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081
Bolnica Videm5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Cedad....731142
Karabinierji112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad700961
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Cedad.....731762
Ronke Letališče...0481-773224
Muzej Cedad700700
Cedajska knjižnica ..732444
Dvojezična šola727490
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev...732231

Občine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje.....724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje.....714007
Podbonesec726017
Tavorjana.....712028
Prapotno.....713003
Tipana788020
Bardo.....787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727281